

IT IS ESSENTIAL TO ENSURE, BEFORE USE, THAT THE RECOMMENDATIONS SPECIFIC TO EACH PART ASSOCIATED WITH THIS PRODUCT ARE COMPLIED WITH, AS SPECIFIED IN THE MANUALS.

The karabiner you have just acquired is used for hooking personal protective equipment to some other system component (harness, lanyard, fall arrester, anchorage point, and so forth). All system components must be compatible with one another.

When the karabiner is used for securing to an anchorage point, check that this point:

- is preferably located ABOVE the user;
- has a minimum strength of 1,500 daN.

AT THE TIME OF KARABINER CONNECTION, CHECK THAT THE LOCKING SYSTEM IS CORRECTLY IN PLACE.

**CAUTION:**

The karabiner is essential to your safety, so we recommend that you:

- assign it to an individual user whenever possible;
- check it before each use, in particular for:
  - deformations
  - signs of wear
- correct locking system operation.

IF THERE IS ANY DOUBT ABOUT THE KARABINER, WITHDRAW IT IMMEDIATELY FROM SERVICE AND RETURN IT TO AN APPROVED SERVICE CENTRE FOR SAFETY REASONS, YOU MUST ALSO RETURN IT FOR VERIFICATION.

**Use and maintenance instruction**  
**Notice d'utilisation et d'entretien**

In use, protect your karabiner against any hazards in the work environment, e.g. thermal or electrical shocks, mechanical impacts, splattered acid, and so forth.

- Clean your karabiner regularly and store it in a ventilated area.
- The karabiner must be examined AT LEAST ONCE A YEAR by a competent person or an approved service centre.

**Important Remarks**

- Before first use, it is recommended to check carefully that the equipment is compatible with the other system components. ALL PROTECTA EQUIPMENTS ARE INTERCOMPATIBLE.
- Check the condition of the equipment BEFORE EACH USE.
- Follow the general protective equipment utilization rules defined by decision 89-656 of 11-30-89.
- The connectors equipped with a manual screw closing are not suitable for applications that require the frequent opening and closing of the connector during the course of the day.

M890000095 - 09/99 - NOTYIF

IL EST NECESSAIRE DE S'ASSURER AVANT TOUTE UTILISATION QUE LES RECOMMANDATIONS PROPRE À CHAQUE ÉLÉMENTS ASSOCIÉS À CE PRODUIT, TELLES QUE DÉFINIES DANS LEUR NOTICE, SONT RESPECTÉES.

Le mousqueton que vous venez d'acquérir sert à accrocher un équipement de protection individuelle à un autre composant du système (harnais, longe, antichute, point d'ancrage, etc...). Tous les composants du système doivent être compatibles entre eux.

Lorsque le mousqueton sert à se fixer à un point d'ancrage, vérifiez que le point d'ancrage :

- est situé AU-DESSUS de l'utilisateur
- a une résistance minimum de 1 500 DaN.

AU MOMENT DE LA CONNECTION DU MOUSQUETON, VÉRIFIEZ QUE LE SYSTÈME DE VERROUILLAGE EST BIEN EN PLACE.

**ATTENTION:**

Le mousqueton est un élément essentiel pour votre sécurité. Nous vous recommandons donc:

- D'attribuer personnellement le connecteur chaque fois que cela est possible;
- De le vérifier avant chaque utilisation notamment :
- L'absence de déformation
- L'absence de marque d'usure
- Le bon fonctionnement du système de verrouillage.

EN CAS DE DOUTE, LE MOUSQUETON DOIT ÊTRE IMMÉDIATEMENT RETIRÉ DU SERVICE ET RETOURNÉ A UN CENTRE DE SERVICE AGRÉÉ.

DE MÊME, SI LE MOUSQUETON A ÉTÉ UTILISÉ POUR ARRÊTER UNE CHUTE, IL EST ESSENTIEL, POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ DE LE RETOURNER POUR VÉRIFICATION.

En cours d'utilisation, protéger votre mousqueton contre tout risque lié à l'environnement du poste de travail : choc thermique, électrique ou mécanique, projection d'acide, etc, ....

- Nettoyer régulièrement votre mousqueton et stocker le dans un endroit ventilé.
- Le mousqueton doit être examiné AU MOINS UNE FOIS PAR AN par une personne compétente ou par un centre de service agréé.

**Remarques Importantes**

- Avant la première mise en service, il est recommandé de vérifier scrupuleusement la compatibilité de l'équipement avec les autres composants du système. TOUS LES EQUIPMENTS PROTECTA SONT COMPATIBLES ENTRE EUX.
- Vérifier l'état de l'équipement AVANT CHAQUE UTILISATION.
- Suivre les règles générales d'utilisation des équipements de protection définies par le décret 89-656 du 30-11-89.
- Les connecteurs à fermeture manuelle à vis ne sont pas aptes à des emplois qui nécessitent de fréquentes opérations de fermeture et d'ouverture pendant la journée.

VOR JEGLICHEM EINSATZ DIE BEACHTUNG DER EMPFEHLUNGEN SICHERSTELLEN, DIE IN DER ENTSPRECHENDEN ANLEITUNG FÜR JEDES EINZELTEIL, DAS MIT DIESEM PRODUKT GEBRAUCHT WIRD, GEGEBEN SIND

Der Karabinerhaken, den Sie erworben haben, dient zum Festmachen einer persönlichen Schutzausrüstung an einem anderen Bestandteil des Systems (Auffanggurt, Verbindungsmittel, Auffanggerät, Ankerpunkt usw.). Sämtliche Bestandteile des Systems müssen miteinander verträglich sein.

Falls der Karabinerhaken zum Festmachen an einem Ankerpunkt gedacht ist, muß geprüft werden,

- daß der Ankerpunkt sich vorzugsweise ÜBER dem Benutzer befindet
- daß der Ankerpunkt eine Festigkeit von mindestens 1 500 daN aufweist.

ÜBERPRÜFEN SIE BEIM ANSETZEN DES KARABINERHAKENS, DASS DAS VERRIEGELUNGSSYSTEM GESCHLOSSEN IST.

**ACHTUNG:**

Der Karabinerhaken ist ein für Ihre Sicherheit wesentliches Teil. Wir empfehlen daher:

- den Karabinerhaken nach Möglichkeit einem Benutzer persönlich zuzuweisen
- den Karabinerhaken vor jeder Benutzung zu überprüfen, insbesondere auf:
  - Verformungen
  - Verschleißerscheinungen
  - einwandfreie Funktion des Verriegelungssystems.

IM ZWEIFELSFALL MUSS DER KARABINERHAKEN UNVERZÜGLICH AUS DEM BETRIEB GENOMMEN UND AN EINE VERTRAGSKUNDENDIENSTELLE EINGESANDT WERDEN.

WENN DER KARABINERHAKEN ZUM AUFFANGEN EINES STURZES BENUTZT WORDEN IST, MUSS ER AUCH AUS SICHERHEITSGRÜNDEN EBENFALLS EINGESANDT WERDEN.

Schützen Sie während der Benutzung Ihren Karabinerhaken gegen jegliche mit der Arbeitsumgebung verbundene Gefahr wie thermischen, elektrischen oder mechanischen Schock, Säurespritzer usw.

- Reinigen Sie Ihren Karabinerhaken regelmäßig und lagern Sie ihn in einem belüfteten Raum.
- Der Karabinerhaken muß MINDESTENS EIN MAL IM JAHR von einer hierzu befugten Person oder von einer Vertragskundendienststelle geprüft werden.

**Wichtige Hinweise**

- Vor der ersten Inbetriebnahme sollte die Kompatibilität der Ausrüstung mit den übrigen Systemteilen sorgfältig überprüft werden. ALLE PROTEKTA-AUSRÜSTUNGEN SIND MITEINANDER KOMPATIBEL.
- Den Zustand der Ausrüstung VOR JEDER BENUTZUNG überprüfen.
- Die in der Verordnung 89-656 vom 30-11-89 festgelegten allgemeinen Bestimmungen für die Benutzung von Schutzausrüstungen befolgen.
- Die verbinder ausgerüstet mit manueller schraubverschließung sind nicht geeignet für häufige handlungen von aufmachen und zumachen.

VOORDAT U HET SYSTEEM GAAT GEBRUIKEN, MOET U STEEDS ZORGVULDIG CONTROLLEREN OF OOK VOOR ALLE ANDERE ELEMENTEN DIE SAMEN MET HET PRODUCT WORDEN GEBRUIKT AAN ALLE VOORSCHRIFTEN IS VOLDAAN. RAADPLEEG DE BETREFFENDE INSTRUCTIES.

De karabijnhaak die u zich aangeschaft heeft, dient voor het vasthaken van een uitrusting voor individuele beveiliging aan een ander onderdeel van het systeem (Harnas, koord, antivaz, verankeringspunt enz.). Alle onderdelen van het systeem dienen met elkaar verenigbaar te zijn.

Als de karabijnhaak bestemd is om vastgemaakt te worden aan een verankeringspunt, dient men na te gaan of dat verankeringspunt:

- zich bij voorkeur BOVEN de gebruiker bevindt
- een belastingsweerstand heeft van minstens 1.500 DaN.

OP HET MOMENT DAT DE KARABIJNHAAK GEKOPPELD WORDT, DIENT MEN TE CONTROLLEREN OF HET VERGRENDELINGSSYSTEEM GOED ZIT.

**LET OP:**

De karabijnhaak is een essentieel veiligheids­element. We raden u derhalve aan:

- Hem, elke keer als dat mogelijk is, persoonlijk in te zetten.
- Hem voor elk gebruik te controleren, met name:
  - Het ontbreken van vervorming
  - Het ontbreken van slijtagesporen
  - Het goed werken van het vergrendelings­stelsel.

IN GEVAL VAN TWIJFEL DIENT DE KARABIJNHAAK ONMIDDELLIJK INGENOMEN TE WORDEN EN OPGESTUURD NAAR EEN ERKEND SERVICECENTRUM.

OOK INDIEN DE KARABIJNHAAK GEBRUIKT IS OM EEN VAL TOT STAAN TE BRENGEN, IS HET OM VEILIGHEIDREDE­NEN VAN ESSEN­TIEEL BELANG HEM VOOR CONTROLE OP TE STUREN.

Tijdens het gebruik dient de karabijnhaak beschermd te worden tegen elk risico dat verband houdt met het milieu van de werkplek: thermische, elektrische of mechanische schok, rondspattend zuur enz.

- Maak de karabijnhaak regelmatig schoon en sla hem op in een goed geventileerde ruimte.
- De karabijnhaak dient MINSTENS EEN KEER PER JAAR gekeurd te worden door een bevoegd persoon of door een erkend servicecentrum.

**Belangrijke opmerkingen**

- Het is aan te raden om, vóór de 1ste ingebruikname, nauwgezet te controleren, of de uitrusting compatibel is met de andereonderdelen van het systeem. ALLE PROTECTA UITRUSTINGEN ZIJN ONDERLING COMPATIBEL.
- Controleer ELKE KEER ALS MEN DE UITRUSTING GAAT GEBRUIKEN, de staat van de uitrusting.
- Neem de algemene gebruiksregels voor het gebruik van uitrustingen voor individuele beveiliging, vastgelegd in de beschikking 89-656 van 30-11-89, in acht.
- Karabijnhaken met handmatige vergrendeling mogen uitsluitend worden toegepast in situaties waarin de gebruiker niet genoodzaakt is de karabijnhaak meerdere malen gedurende een werkdag vast- en los te koppelen.

PRIMA DI QUALSIASI UTILIZZO, E' NECESSARIO ACCERTARSI CHE VENGANO RISPETTATE LE RACCOMANDAZIONI PROPRIE AD OGNI ELEMENTO ABBINATO A QUESTO PRODOTTO, COME INDICATO NELLE RISPETTIVE ISTRUZIONI.

Il moschettone che avete acquistato serve ad agganciare un equipaggiamento di protezione individuale ad un'altro componente del sistema (imbracatura, cordino, anticadute, punto d'ancoraggio, ecc. ...).

Tutte li componenti del sistema devono essere compatibili fra di loro.

Se il moschettone deve essere usato per fissarsi ad un punto d'ancoraggio, verificare che il punto d'ancoraggio:

- sia situato di preferenza AL DI SOPRA dell'utente
- abbia una resistenza minima di 1500 DaN

AL MOMENTO DI CONNETTERE IL MOSCHETTONE, VERIFICATE CHE IL SISTEMA DI CHIUSURA SIA BEN A POSTO.

**ATTENZIONE:**

Il moschettone è un elemento essenziale della Vostra sicurezza. Vi raccomandiamo quindi:

- Ogniqualvolta sia possibile, di attribuirlo personalmente;
- Di verificarlo dopo ogni utilizzazione, in particolare:
- L'assenza di deformazioni
- L'assenza di segni di usura
- Il buon funzionamento del sistema di chiusura

IN CASO DI DUBBIO, IL MOSCHETTONE DEVE ESSERE IMMEDIATAMENTE RITIRATO DAL SERVIZIO E INVIATO A UN CENTRO DI SERVIZIO AUTORIZZATO.

ANALOGAMENTE, SE IL MOSCHETTONE E' SERVITO PER L'ARRESTO DI UNA CADUTA, E' ESSENZIALE, PER MOTIVI DI SICUREZZA, INVIARLO PER UN CONTROLLO.

Durante l'uso, proteggere il moschettone dai rischi legati all' ambiente del posto di lavoro: shock termico, elettrico o meccanico, schizzi d'acido, ecc, ...

- Pulire regolarmente il moschettone e stoccarlo in luogo ventilato.
- Il moschettone deve essere esaminato, ALMENO UNA VOLTA L'ANNO, da una persona competente o da un centro di servizio autorizzato

**Avvisi Importanti**

- Precedentemente alla prima messa in funzione, si raccomanda di verificare scrupolosamente la compatibilità dell' attrezzatura con tutte le altre componenti del sistema. TUTTI GLIEQUIPAGGIAMENTI PROTECTA SONO COMPATIBILI FRA DI LORO.
- Verificare lo stato dell' attrezzatura PRIMA DI OGNI UTILIZZAZIONE.
- Seguire le regole generali d' utilizzazione degli equipaggiamenti di protezione definiti dal decreto 89-656 dell' 30-11-89.
- I connettori dotati di chiusura manuale a vite non sono adatti ad applicazioni che necessitano di frequenti operazioni di chiusura e aperturanell'arco della giornata.

ES NECESARIO ANTES DE CUALQUIER UTILIZACION QUE SE RESPETEN LAS RECOMENDACIONES PROPIAS A CADA ELEMENTO ASOCIADO A ESTE PRODUCTO, TAL COMO HAN SIDO DEFINIDOS EN SU INSTRUCCION.

El Mosquetón que acaba Usted de adquirir sirve para enganchar un equipo de protección individual a otro componente del sistema (Arnés, correa, anticada, punto de anclaje etc...).

Todos los componentes del sistema tendrán que ser compatibles entre sí.

Cuando el Mosquetón sirve para fijar un punto de anclaje, verificar que dicho punto:

- se situe preferentemente POR ENCIMA del utilizador.
- tenga una resistencia mínima de 1 500 DaN.

CUANDO SE PROCEDA A LA CONEXION DEL MOSQUETON HABRA QUE VERIFICAR SI EL SISTEMA DE BLOQUEO FUNCIONA CORRECTAMENTE.

**ATENCION:**

El Mosquetón es un elemento esencial para su propia seguridad. Por lo tanto le recomendamos:

- Atribuirlo personalmente cada vez que sea posible
- Verificarlo antes de cada utilización, en particular:
- ausencia de deformación.
- ausencia de desgaste o deterioro
- el funcionamiento correcto del sistema de bloqueo.

EN CASO DE DUDAS, EL MOSQUETON DEBERA SER RETIRADO DEL SERVICIO INMEDIATAMENTE Y ENVIADO A UN CENTRO DE SERVICIO HABILITADO.

ASIMISMO, SI EL MOSQUETON HA SIDO UTILIZADO PARA EVITAR UNA CAIDA, ES IMPRESCINDIBLE, POR RAZONES DE SEGURIDAD, ENVIARLO PARA VERIFICACION.

Durante la utilización, el Mosquetón deberá ser protegido contra todo riesgo inherente al entorno del puesto de trabajo: choque térmico, eléctrico o mecánico, proyección de ácido, etc...)

- Limpiar regularmente el Mosquetón y guardarlo en un lugar ventilado.
- El Mosquetón deberá ser examinado POR LO MENOS UNA VEZ AL AÑO por una persona competente o por un Centro de Servicio Habilitado.

**Advertencias importantes**

- Antes de la primera puesta en servicio, se recomienda comprobar escrupulosamente la compatibilidad del equipo con los otros elementos que componen el sistema. TODOS LOS EQUIPOS PROTECTA SON COMPATIBLES ENTRE SI.
- Compruebe el estado del equipo ANTES DE CADA UTILIZACION.
- Observe las reglas generales de utilización de los equipos de protección según se definen en el decreto 89-656 del 30-11-89.
- Los conectores dotados de cierre manual a tornillo no son idóneos para aplicaciones que necesiten frecuentes operaciones de cierre y apertura durante un día.



THE WORLD'S LEADING MANUFACTURER OF FALL-PROTECTION SYSTEMS

Z.I. 5e Avenue - B.P. 15 - 06511 CARROS Cedex (Nice) - FRANCE  
Tél. +33 4 97 10 00 10 - Fax +33 4 93 08 79 70



